

С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ
I - О КОНКУРСУ

<p>Назив факултета: Филолошки факултет Ужа научна, односно уметничка област: Германистика, Немачки језик Број кандидата који се бирају: један Број пријављених кандидата: један Имена пријављених кандидата:</p> <p>1. проф. др Јелена Костић-Томовић </p>
--

II - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

<ul style="list-style-type: none"> - Име, средње име и презиме: Јелена Костић-Томовић - Датум и место рођења: 10. 12. 1973. Београд, Србија - Установа где је запослен: Филолошки факултет Универзитета у Београду - Звање/радно место: ванредни професор - Научна, односно уметничка област: Германистика, Немачки језик

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

<p><u>Основне студије:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду - Место и година завршетка: 1998. године <p><u>Мастер:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Назив установе: --- - Место и година завршетка: --- - Ужа научна, односно уметничка област: --- <p><u>Магистеријум:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду - Место и година завршетка: Београд, 2002. године - Ужа научна, односно уметничка област: Германистика, Немачки језик <p><u>Докторат:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду - Место и година одбране: Београд, 2007. године - Наслов дисертације: Именице настале конверзијом у савременом немачком књижевном језику и њихови еквиваленти у српском - Ужа научна, односно уметничка област: Германистика <p><u>Досадашњи избори у наставна и научна звања:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> 1998. наставник енглеског језика у Медицинској школи „Надежда Петровић“ 1999. лектор за немачки језик 2002 асистент приправник 2007. доцент 2013. ванредни професор
--

3) Испуњени услови за избор у звање редовног професора

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	оцена / број година радног искуства
1	Приступно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	У педагошком раду са студентима, на часовима предавања, вежбања и часовима хоспитовања, а по студентским анкетама, кандидаткиња је оцењена високим оценама. Држи предавања на основним, мастер и докторским студијама, као педагога одликује га одговорност и посвећеност струци. Сарадња са студентима је веома коректна.
3	Искуство у педагошком раду са студентима	Кандидаткиња поседује дугогодишње искуство, прошла је сва звања на Филолошком факултету у Београду, држала лекторске часове вежбања и предавања студентима. Укупно искуство у настави, у континуитету 18 година, прошла је сва звања – лектор, асистент приправник, асистент, доцент, ванредни професор.
	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број менторства / учешћа у комисији и др.
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	Успешно ангажовање у раду са студентима на мастер студијама и на докторским студијама, менторство и чланство у комисијама на мастер и магистарским радовима и менторство на докторским дисертацијама.
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	Учествовао у изради десетина мастер (завршних) радова од 2009. год. на Катедри за германистику Филолошког факултета. Члан комисија у 2 магистарска рада , на Филолошком факултету Универзитета у Београду и Филозофском факултету у Бања Луци.
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	<p>Учешће у 4 комисије за преглед, оцену и одбрану докторске дисертације:</p> <p>Ђирковић, Сњежана. 2016. Библиотеке као огледало културног живота Подунавских Немаца у Банату од насељавања у 18. веку до Другог светског рата. Београд: Филолошки факултет. Необјављена докторска дисертација, одбрањена 2. септембра 2016. (ментор проф. др Слободан Грубачић)</p> <p>Ивановић, Бранислав. 2013. Рецесивна обележја немачких фразеологизама и тенденције нивелације према савременом језичком стању. Београд: Филолошки факултет. Необјављена докторска дисертација, одбрањена 2013. (ментор проф. др Смиља Срдић)</p> <p>Бегенишић, Добрила 2010. Немачко-српска (српскохрватска) и српско (српскохрватско)-немачка стручна лексикографија у периоду 1945–2000. Београд: Филолошки факултет. Необјављена докторска дисертација, одбрањена 2010. (ментор проф. др Смиља Срдић)</p> <p>Бошкаило, Бисера. Томас Ман на својим изворима. Интернационални универзитет у Новом Пазару. Необјављена докторска дисертација, одбрањена 2008. (ментор проф. др Јован Ђукановић)</p>

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број радова, сапштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира. (За звање редовног професора у друштвено-хуманистичким наукама. Објављена два рада са листа међународних часописа (М21, М22 или М23) или три рада из категорије М24 и два рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.)	М 51 = 3 рада М 33 = 1 рад + М 63 = 2 рада М 14 = 3 рада	Костић-Томовић, Ј. Професор Јован Ђукановић и германистичка лингвистика у Србији након Другог светског рата. У Филолошки преглед. (у штампи) М 51 Биландија, С. & Костић-Томовић Ј. Префикси немачког порекла у скандинавским језицима. У Анали Филолошког факултета. (прихваћен за штампу) М 51 Ивановић, Б. & Костић-Томовић, Ј. (2017). О морфосинтаксичкој петрификованости адјективских компонената у немачкој фразеологији. У Тематски зборник у част проф. др Весни Берић-Ђукић. Нови Сад: Филозофски факултет. (у штампи) М 51 Костић-Томовић, Ј. & Томовић, Н. (2015). Информациона писменост и превођење у друштвено хуманистичким наукама. У Трећа међународна конференција Страни језик струке: прошлост, садашњост и будућност. Београд: Факултет организационих наука, стр. 275–282. М 33 Костић-Томовић, Ј. (2014). Превођење – незаобилазни корак на путу к афирмацији мањих културних простора (на примеру српског и немачког језика. У Србија између Истока и Запада. Књига 4: Језици Балкана у компаративном и интердисциплинарном контексту. Београд: Филолошки факултет, стр. 13–33. М 63 Костић-Томовић, Ј. (2013). Плурицентричност језика као преводачки изазов. У Баљић, Љ. (ур.). Култура: у потрази за новом парадигмом. Тематски зборник у четири књиге. Књига 4. Београд: Филолошки факултет. М 63 Костић-Томовић, Ј. Игре речима – могућности превођења. У Превођење као вештина и уметност. Зборник посвећен животу и делу Бранимира Живојиновића. (прихваћен за штампу) М 14 Костић-Томовић, Ј. (2016). Обрасци текстуализације – језичка и културна условљеност на примеру родичних огласа. У: Костић-Томовић, Ј. и др. У царству речи – језици и културе. Зборник у част проф. др Јовану

			<p>Ђукановићу поводом 85. рођендана. Београд: Филолошки факултет / ФОКУС – Форум за интеркултурну комуникацију, стр. 122–153. М 14</p> <p>Костић-Томовић, Ј. (2015). Хуманизам и(ли) самовоља моћника: Брехтова адаптација Софоклове Антигоне и проблем превођења. У: Хуманизам: култура или илузија. Тематски зборник у две књиге. Београд: Филолошки факултет, стр. 325–345. М 14</p> <p>Костић-Томовић, Ј. (2017). Германизми у роману „Сепмер идем“ Ђорђа Лебовића. У Комуникација и култура онлајн 8. (прихваћен за објављивање) М 23</p>
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63)	М 31 = 2 рада	<p>Биландија, С., Костић-Томовић, Ј. & Томовић, Н. (2015). Семантичка анализа глагола ходања у српском језику и њихови еквиваленти у германским језицима. У Младенова, М. (приредила) Движение и пространство в славянските езици, литератури и култури, том I: Езикознание Сборник с доклади от Дванадесетите меѓународни славистични четения, 9–10. мај 2014, Софийски универзитет „Св. Климент Охридски: Софија: Универзитетско издателство „Св. Климент Охридски”, стр. 74–79. М 31</p> <p>Tomović, N., Kostić-Tomović, J. & Bilandžija, S. Slavic Words in English, German and Norwegian. U „4th International Conference Andalusian Symposia on Slavic Studies“, Universitu of Granada, Granada, June 4–6, 2014. (прихваћен за штампу) М 31</p>
9	Објављена два рада из категорије М20 или пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		Сарадник на пројекту ТЕМПУС РЕФЛЕСС Универзитета у Београду
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање.	М 42 = две монографске публикације	<p>Костић-Томовић, Ј. (2017). Савремена немачка лексикографија. Београд: ФОКУС – Форум за интеркултурну комуникацију. (у штампи) М 42</p> <p>Костић-Томовић, Ј. (2013). Творба речи у савременом немачком језику. Београд: ФОКУС – Форум за интеркултурну комуникацију. М 42</p>

12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М 31 или М 33		
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М 61 или М 63.		
14	Објављена један рад из категорије М 20 или четири рада из категорије М 51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. (за поновни избор ванр. проф)		-----
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М 31 или М 33. (за поновни избор ванр. проф)		-----
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М 61 или М 63. (за поновни избор ванр. проф)		-----
17	Објављен један рад из категорије М 21, М 22 или М 23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије М 24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М 21, М 22 или М 23 може, један за један, да замени услов из категорије М 24 или М 51	1 x M 23	Костић-Томовић, Ј. (2017). Германизми у роману „Сепмер идем“ Ђорђа Лебовића. У Комуникација и култура онлајн 8. (прихваћен за објављивање) M 23
19	Објављених пет радова из категорије М 51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М 24 може, један за један, да замени услов из категорије М 51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		Ивановић, Б. (2010). Проблеми класификације немачких фразеологизама. Цитирано дело: Костић, Ј. (2006). Именице настале конверзијом у савременом немачком књижевном језику и њихови еквиваленти у српском. Ивановић, Б. (2010). Проблеми класификације немачких фразеологизама. Цитирано дело: Костић-Томовић, Ј. (2009). Супстантивизација у савременом немачком језику. Ивановић, Б. (2012). Рецесивна обележја немачких фразеологизама и тенденције нивелације према савременом језичком стању. Цитирано дело: Костић, Ј. (2006). Именице настале конверзијом у савременом немачком књижевном језику и њихови еквиваленти у српском. Ивановић, Б. (2012). Рецесивна обележја немачких фразеологизама и тенденције нивелације према савременом језичком стању. Цитирано дело: Костић-Томовић, Ј. (2009). Супстантивизација у

			<p>савременом немачком језику.</p> <p>Видић, Ј. (2014). Речник у настави француског језика за академске потребе. Цитирано дело: Костић-Томовић, Ј. (2010). Класификација речника и типологија лексикографских информација.</p> <p>Видић, Ј. (2014). Речник у настави француског језика за академске потребе. Цитирано дело: Костић-Томовић, Ј. (2011). Немачко-српска стручна лексикографија као изазов за наставну и преводилачку праксу (2000-2010).</p> <p>Alanović, M., Đurović, A., Engel, U. & Srdić, S. (2014). Deutsch-serbische kontrastive Grammatik. Teil II. Das Nomen und der nominale Bereich. Цитирано дело: Костић-Томовић, Ј. (2013). Творба речи у савременом немачком језику.</p> <p>Alanović, M., Ulrich, E., Ivanović, B. & Ninković, S. (2014). Deutsch-serbische kontrastive Grammatik. Teil III. Verb und Verbalkomplex. Цитирано дело: Костић-Томовић, Ј. (2013). Творба речи у савременом немачком језику.</p> <p>Ивановић, Б. (2014). Морфосинтаксичке специфичности номиналних уникалних компонената у немачкој фразеологији. Цитирано дело: Костић-Томовић, Ј. (2013). Творба речи у савременом немачком језику.</p> <p>Ђurović, A., Ivanović, B., Srdić, S., Ulrich, E., Alanović, M. (2017). Deutsch-serbische kontrastive Grammatik. Teil IV. Partikeln. Цитирано дело: Костић-Томовић, Ј. (2013). Творба речи у савременом немачком језику.</p> <p>Ивановић, Б. & Костић-Томовић, Ј. (2017). О морфосинтаксичкој петрификованости адјективских компонената у немачкој фразеологији. Цитирано дело: Костић, Ј. (2006). Именице настале конверзијом у савременом немачком књижевном језику и њихови еквиваленти у српском.</p> <p>Петронијевић, Б. (2017). Скраћивање у немачком и српском језику. Цитирано дело: Костић-Томовић, Ј. (2013). Творба речи у савременом немачком језику.</p>
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М 31 или М 33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М 61 или М 63		
23	Одобен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно		

	универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)	2 рада	Половина, Нина. (2016). Језичка структура личних огласа у немачкој и српској штампи као одраз система друштвених вредности. Необјављена докторска дисертација, Београд: Филолошки факултет. (одбрана 3. септембар 2016) Кабић, Лана. Терминолошки фразеологизми у немачком правном језику и проблем еквиваленције

Напомена: Бодовани су само радови од избора у ванредног професора (од 2013. године).

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

<i>(изабрати 2 од 3 услова)</i>	<i>Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)</i>
1. Стручно-професионални допринос	<ol style="list-style-type: none"> <u>Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству.</u> Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа. <u>Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама.</u> <u>Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.</u> (види горе)
2. Допринос академској и широј заједници	<ol style="list-style-type: none"> <u>Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира.</u> <u>Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству.</u> <u>Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарства.</u> <u>Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке.</u> <u>Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке.</u> <ul style="list-style-type: none"> члан Одбора за пријем нових чланова Друштва симултаних и консекутивних преводилаца Србије (ДСКПС/ACIS); председник Гетеовог друштва у Београду од 2010. године; председник удружења ФОКУС - Форум за интеркултурну комуникацију од 2010. године
3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	<ol style="list-style-type: none"> Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама <u>Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача.</u> <u>Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа.</u> Учешће у програмима размене наставника и студената.

	5. Учесће у изради и спровођењу заједничких студијских програма. 6. Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.
--	--

***Напомена:** На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Др Јелан Костић-Томовић је, од одбране магистарског рада и докторске дисертације, објавила 27 научних чланака, две научне монографије, девет приказа научних публикација или скупова и шест научних или стручних текстова пратећег типа (предговори, говори и сл.). Учествовала је на 16 међународних научних конференција у земљи и иностранству (Шпанија, Италија, Бугарска, Босна и Херцеговина итд.), као и на једном националном научном скупу и на једном међународном стручном скупу.

Поред тога, веома је ангажован наставник, који својим активностима даје значајан допринос раду свога факултета, као и остваривању задатака ванфакултетских организација и установа: струковних, научних и културних.

Учествовала је у великом броју комисија за мастер и магистарске радове, као и комисијама за преглед, оцену и одбрану докторских дисертација.

Укратко, ставом према науци, струци и настави можемо рећи да Јелена Костић-Томовић представља савесног и вредног професора и научника.

Уз то, колегиница Костић-Томовић се успешно бави организационим радом у настави и науци, о чему сведочи и велики број јавних трибина, радионица, интернет страница и сл.

Објављене књиге и радови, квалитетна реализација наставе, учешће на домаћим и међународним научним скуповима, чланство у уредништвима и редакцијама часописа, учешће у бројним комисијама и бројне друге активности су довољни разлози да предложимо Изборном већу Филолошког факултета да прихвати Извештај и упути предлог одговарајућем Стручном већу Универзитета у Београду да др **Јелену Костић-Томовић** изабере у звање и на радно место *редовног професора* за ужу научну област *Германистика*, предмет *Немачки језик*.

Место и датум: Београд, 27. 8. 2017.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

др Анете Ђуровић, ред. проф.

др Смиља Срдих, ред. проф.

др Слободан Грубачић, проф. емеритус